

6. ויקח - ואכר יהודה אמרה לער בכרו ואיסמהא תמר:
 7. ויהי - וכאן ער בכיר יהודה ראדי פי חצרות אללה
 ומוותו אללה: 8. ויאמר - וקאל יהודה לאונ דכול אלא
 זוגית אכר וסליפהא ותבית נסל לאכר: 9. וידע - ועריף
 אונ אין לם לו יכון נסל ויכון אנכאן איגא אלא זוגית אכר
 ויתליף טריקו על ארץ ליליס יעטי נסל לאכר: 10. וידע -
 וציעיב פי חצרות אללה אלדי צניע ומוות איצא אל:
 11. ויאמר - וקאל יהודה לתמר כנתו גליסי ארמליה בית
 אכוכי חיתא יכבר שלה בני אין קאל לילא ימות איצא הוא
 כי אכוותו ומצייית תמר וגלסית בית אכוכא: 12. וירבו -
 וכתרו אלאיאם ומתית בינית שוע זוגית יהודה ותסלא
 יהודה וטיליע עלא גאז גנאמו הוא וחירה רפיקו אלעדולמי
 לתמנת: 13. ויגד - ותכבר לתמר קאיילא הוודא חמוויך
 טליע לתמנת ליגז גנאמו: 14. ותסר - וזולית אתיאב
 (א) רימליתהא מן עליהא ותגטית פיל יזאר ולתאפית
 וגלסת פי מפרק טיריק אלדי עלא דריק לתמנת אין נצרת
 אין כיביר שלה והיא לם אנעטת לו לל אמרה: 15. ויראה
 - ונצרהא יהודה וחסבהא ליזנייה אין גאטית וגהא:
 16. ויט - ומל אליהא אלא אלטריק וקאל תהאיירי הלאן
 אגי אליכי אין לם עיריף אין כנתו היא וקאלית איש תעטי
 לי אין תיגי אליי: 17. ויאמר - וקאל אנא אבעת גידי
 מאעיז מן אלגנאם וקאלית אנכאן תעטי רהן חיתא בעותך:
 18. ויאמר - וקאל איש אלרהן אלדי אעטי ליכי וקאלית
 כתמך וחרמך ועצייתך אלדי פי ידך ועטא ליהא ואיגא
 אליהא וחבלית לו: 19. ותקם - וקמית ומצייית וזאולית
 יזרהא מן עליהא ולכסית אתיאב רימליתהא: 20. וישלח
 - ובעת יהודה אלא גידי מאעיז פי יד רפיקו אלעדולמי
 ליאכוד אלרהן מן יד אלאמרה ולם וגדהא: 21. וישאל -
 וסאל אלא ארגל מכנהא קאיילא ווין מהיירא היא פי טיריק

אלערב גאייה מן גלעד וגמלהון מחמלין שמע וטרייק
 ובלוט מצייין ליניזלו למצר: 26. ויאמר - וקאל יהודה
 אלא אכוותו איש טמע אין נקתול אלא אכונא ונגטי אלא
 דמו: 27. לבו - תעו ונביעו לל ערב וידינא לא תכון פי
 אין אכונא לחמנא הוא וסמעו מינו אכוותו: 28. ויעברו -
 ופתו ארגל מדינים תיגאר וסחבו וטלעו אלא יוסף מן
 אלגיב ובעו אלא יוסף לל ערב פי עשרין פיצה וגאבו אלא
 יוסף למצר: 29. וישב - וריגיע ראובן אלא (אלחבס)
 אלגיב והוודא לים יוסף פיל גיב וסק אלא אתיאבו:
 30. וישב - וריגיע אלא אכוותו וקאל אלולאר ליסו ואנא
 וין אנא גאייה: 31. ויקחו - ואכדו אלא כתוניית יוסף
 ודבחו עתות מאעיז וגטסו אלא אלכתונייה פיל דם:
 32. וישלחו - ובעתו אלא אלכתונייה לימכראמיה וגאבו
 אלא אכוכהון וקאלו האדי וגידנא חקיק הלאן כתוניית בנך
 היא אנכאן לם: 33. ויכירה - וחקקהא וקאל כתוניית בני
 וחטיה רדייה אכלתו כסף אנכסף יוסף: 34. ויקרע - וסק
 יעקוב אתיאבו וגעל כיש פי חקווה וחזין עלא בנו איאם
 כתירין: 35. ויקמו - וקמו גמיע בנינו וגמיע בנאתו ליסלו
 ומארד ליתסלא וקאל אין אנזיל אלא בני חזין לל קבר
 וביכי עאליה אבו: 36. והמדנים - ואלמדנים בעו אלא
 אלמצר לפוטיפר תוואשי פרעון ראיס אלגלידין:

לח

1. ויהי - וכאן פי דאליך אלוקת ונזיל יהודה מן ענד
 אכוותו ומד חיתא רגול אלעדולמי ואסמו חירה: 2. וירא
 - ונצר תם יהודה בינית רגול כנעני ואסמו שוע ואכדהא
 ואיגא אליהא: 3. ותהר - וחבלית וולדית איבין וסמא
 אלא סמו ער: 4. ותהר - וחבלית עאר וולדית איבין
 וסמית אלא סמו אונן: 5. ותסף - ועוודית עאר וולדית
 איבין וסמית אלא סמו שלה וכאן פי כזיב פי ולדתהא אל:

ואתגטית כיל איזר ותלפלפית. ג: ותנאטית פיל טלפאח ותלתמית -
 והתכסתה ברעלה וכיסתה את פניה (מלבד עיניה). וראה רש"י: כסתה פניה,
 שלא יכיר בה. וכן ראב"ע: טעמו, שהסתירה פניה. ורד"ק: כסתה פניה
 בצעיף כדי שלא יכירה יהודה. תרנומנו וכן ב תרנומו צעיף - יזאר/איזר,
 שהוא בנד המכסה את כל הגוף. ראה עליו בפירוט: דווי 1846, עמ' 24-46;
 לוי 1935, עמ' 319-338; מאיר 1952, עמ' 70-74; סרמורשטיין 1954, עמ'
 1-11; אבישור 1991, עמ' 27-29. ג תרגם "מלפאח", שהוא רעלה שחורה
 ארוגה שניתן לעטוף בה את הראש, והיא יורדת ומשתפלת, וניתן להעלות
 את שוליה ולכסות בה את הפנים כולל האף עד העיניים, והיא בשימוש,
 בשם זה, בסוריה ובעיראק עד ימינו גם בקרב היהודים, אך בעיקר בקרב
 הערבים. 16. הבה נא - בואי. וכן ג. ב: תהאיירי - היכוני. 21. הקדשה

26. מה בצע - ב: איש טמע טאל ניסתפיד - מה בצע טמון יהא לנו
 לתועלת, כת"א (מה טמון נתהני לנא). ג: איש פאידיה - מה תועלת.
 27. לישמעאלים - לערבים, וכן ב, ושניהם בעקבות ת"א (לערבאי).
 וישמעו - ג: וקבלו - וקיבלו. 28. כסף - ב: קירש - גרוש. ג: מותקאל
 פוצא - שקל כסף. 31. שעיר - עתות - ב: עתוד. 33. טרף טרף -
 נחטף, נגול, וכן ב, אך ג תרגם במדויק: פרס אנפרם.

לח

9. ושחת - ושיחת דרכו, וכן ג, כת"א (ומחבל אורדחה), וכן רס"ג: אפסד
 סבילה. וראה צוקר 1959, עמ' 241. ב: ויתליף נסלו - ושיחת זרעו. וראה
 ראב"ע: היה משחית זרע הקרי. 12. גזי - ג: גזאון - גזוי.
 14. ותכס בצעיף ותתעלף - והתכסתה באזור והתעטפה, ומעין זה ב: